



**Universidad Internacional de La Rioja**  
**Facultad de Educación**

---

# La enseñanza del inglés a través de la literatura

---

**Trabajo fin de grado presentado por:** José Luis Madrigal Játiva

**Titulación:** Maestro de Educación Primaria. Mención en Inglés.

**Línea de investigación:** Estado de la cuestión.

**Director/a:** Silvia García Hernández.

Ciudad. Valencia

18 de Julio de 2014

Firmado por: José Luis Madrigal Játiva

CATEGORÍA TESAURO: 1.1.8 Métodos pedagógicos

## Resumen

En este trabajo voy a ofrecer una aproximación a las formas de enseñar inglés aprovechando el potencial que la literatura puede ofrecernos como metodología en el aula de primaria para ayudar al alumno en el aprendizaje de una segunda lengua, a través del estudio de diferentes autores que se han planteado con anterioridad esta cuestión.

La inoperatividad del método de traducción para aprender inglés en Educación Primaria relegó a un segundo plano a todo lo que tenía que ver con esta forma didáctica, incluso al texto literario, cuya principal virtualidad reside en ofrecer un marco adecuado a la participación de los alumnos mediante la oralidad.

**Palabras clave:** literatura, inglés, metodología, recursos didácticos, Educación Primaria.

## Índice

1. INTRODUCCIÓN .....	4
1.1 JUSTIFICACIÓN.....	6
1.2 OBJETIVOS.....	6
1.3 METODOLOGÍA .....	7
2. MARCO TEÓRICO.....	8
2.1 INTRODUCCIÓN.....	8
2.2 EL TEXTO LITERARIO .....	11
2.3 LA LECTURA.....	12
2.4 MOTIVACIÓN DE LOS ALUMNOS HACIA LA LECTURA EN EL AULA DE INGLÉS.....	14
3. LAS COMPETENCIAS BÁSICAS .....	16
3.1 DESARROLLO DE LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA EN EL AULA DE PRIMARIA .....	17
3.2 LA LITERATURA EN EL AULA DE INGLÉS: UNA HERRAMIENTA AL SERVICIO DE LAS COMPETENCIAS.....	20
3.3 LOS MATERIALES LITERARIOS EN EL AULA DE INGLÉS .....	23
3.4 COMO SELECCIONAR UN TEXTO LITERARIO PARA TRABAJAR EN EL AULA DE INGLÉS .....	26
3.4.1 LA LECTURA COMO HABILIDAD A FOMENTAR EN EDUCACIÓN PRIMARIA .....	28
3.5 EL CUENTO EN EL AULA DE INGLÉS .....	29
3.6 LAS RIMAS COMO HERRAMIENTA PARA TRABAJAR LA PRONUNCIACIÓN. ....	30
3.7 LAS TICS COMO HERRAMIENTA DE ANIMACIÓN A LA LECTURA .....	31
4. CONCLUSIONES Y PROSPECTIVA.....	33
4.1 CONCLUSIONES .....	33
4. 2 PROSPECTIVA .....	34
5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS Y BIBLIOGRAFÍA .....	35
5.1 REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS .....	35
5.2 BIBLIOGRAFÍA.....	37

## 1. INTRODUCCIÓN

A lo largo de este ensayo, que constituye mi Trabajo de Fin de Grado, bautizado como "*La enseñanza del inglés a través de la literatura*", pretendo realizar una aproximación al estado de la cuestión en las aulas acerca del uso de esta herramienta como parte de la metodología que se emplea en la didáctica de la lengua extranjera, particularmente el inglés.

La enseñanza de una segunda lengua ha ido evolucionando a la par que se han ido produciendo cambios en el sistema educativo. Las primeras leyes educativas se centraban en el uso de textos para aprender a través de la traducción y la memorización de las reglas gramaticales principales, pero poco a poco se ha ido descartando un modelo basado en traducción y comparación de una lengua con la lengua materna por los problemas que ocasionaba, debidos sobre todo a la falta de interiorización del contenido del texto en una segunda lengua, y por tanto, a la imposibilidad de conectar el conocimiento adquirido con otros contextos situacionales y por la falta de práctica del lenguaje hablado.

El abandono del sistema de traducción conllevó la pérdida de la literatura y el texto literario en las aulas, aunque recientemente esta técnica ha vuelto a cobrar fuerza, siendo una metodología eficaz para promover el aprendizaje en las competencias básicas ("speaking", "writing", "reading" y "listening").

A lo largo de este trabajo voy a destacar la importancia de la literatura para comprender contenidos y para desarrollar las competencias, que si bien no ha sido negada, no se ha trabajado con el suficiente énfasis en las aulas ni ha recibido el tratamiento que merece en tanto herramienta metodológica transmisora de conocimiento y de cultura.

Es patente cómo, en la docencia, cada vez de forma más habitual se han sustituido los textos literarios por contenidos adaptados de forma artificial para desarrollar una idea en un contexto realista, privando al alumno de la posibilidad de realizar una labor de inferencia en la búsqueda de atribución de

significado a una situación. La particularidad, y principal ventaja del texto literario, consiste precisamente en la representación de un contexto en el que contenido, contexto y significado aparecen interrelacionados, aportándose entre sí ayuda para descifrar el todo y suplir la falta de conocimiento de alguna parte a través de la interpretación del escenario y la situación, hecho que no ocurre en los textos prefabricados que hoy en día plagan nuestros libros de texto.

Hay que reconocer que, en ocasiones, el texto literario ha sido repudiado bajo la creencia de su dificultad y su poca adaptación a la realidad vigente, idea que hay que descartar habida cuenta del amplio panorama literario que encontramos y la fácil accesibilidad que caracteriza nuestra época. La literatura puede ser trabajada desde una perspectiva lúdica, que puede llevar la diversión al aula si sabemos cómo utilizarla con nuestros alumnos, además de conseguir aportar valores y enseñanzas. En este sentido, el texto literario ha servido tradicionalmente para transmitir enseñanza y conocimiento, aportando además las claves culturales, los valores y datos sobre una cierta población en la que se desarrolla la escena, vista a través de la mirada del escritor.

Como profesores, no podemos pasar por alto esta herramienta, que pone a nuestra disposición un compendio de conocimientos que nos ayudan a introducir al alumno en la comprensión e interiorización de la lengua.

## **1.1 JUSTIFICACIÓN**

La literatura es una herramienta que pone a nuestra disposición algo más que conocimiento: transmite experiencias, aventuras, fantasías y ante todo una forma divertida de descubrir. Consciente de la importancia que ha adquirido la literatura en la enseñanza, a lo largo de estas páginas vamos a dar una visión de las fórmulas que podemos implementar en el aula para hacer de esta técnica una metodología para nuestras clases de inglés. Este no es un debate nuevo, desde hace décadas los teóricos se han preguntado sobre la conveniencia o no de incluir en el aula de inglés, o de otra lengua extranjera, el uso de la lectura.

## **1.2 OBJETIVOS**

El objetivo principal que pretendemos alcanzar a través del presente Trabajo de Fin de Grado es la realización de un estudio teórico, “Estado de la cuestión”, sobre el papel de la literatura en lengua inglesa en las aulas de inglés.

Conexamente, los objetivos específicos que nos proponemos con este trabajo son:

- Analizar la importancia del texto literario en el aula de inglés de Educación Primaria.
- Conocer las competencias que debemos desarrollar en el área de inglés y descubrir cómo la literatura puede ayudar a alcanzarlas.
- Estudiar las posibilidades que ofrece la literatura a la hora de introducir a los alumnos de primaria en una segunda lengua.
- Conocer la evolución de esta metodología a través de la revisión bibliográfica de los estudios de los principales autores que abordaron este tema.

### 1.3 METODOLOGÍA

Antes de iniciar este apartado es conveniente aludir al significado del concepto "*metodología*", que engloba todo el conjunto de decisiones y planteamientos que guían la elaboración de un trabajo.

En concreto, centrándonos en la metodología de empleada en el presente trabajo, en primer lugar está constituida por una revisión de la bibliografía que convenientemente hemos mencionado al final del estudio, que nos ha conducido a la comprensión de las implicaciones del texto literario en inglés y a conocer las posibilidades que brinda a los docentes a la hora de trabajar con él en el aula.

Para seleccionar las fuentes bibliográficas que hemos empleado, nos hemos guiado por la búsqueda sistemática del concepto "texto literario" e "inglés" en los archivos de las principales bibliotecas electrónicas de las diferentes universidades españolas, tratando de identificar aquellos manuales y ensayos que son más significativos en la construcción del archivo cultural de éstas.

Por otro lado, se ha tenido en cuenta la principal legislación española referente a la cuestión educativa, especialmente acerca de las competencias educativas y el currículo de Educación Primaria, que hemos podido recopilar a partir de la búsqueda en el Boletín Oficial del Estado (BOE), documento disponible en versión electrónica y que compila toda la legislación, vigente y derogada de nuestro país.

Conexamente, se ha realizado un análisis complementario de diferentes revistas de educación que se refieren a las metodologías relacionadas con el uso de la literatura que es posible implementar en el aula.

Por último, se finalizará el trabajo exponiendo reflexiones y consideraciones finales, en las que se tratará de recopilar los aspectos más importantes que se han podido descubrir con la realización del trabajo desde un punto de vista personal y crítico.

## **2. MARCO TEÓRICO**

### **2.1 INTRODUCCIÓN**

En primer lugar, conviene reconocer la importancia de la lengua inglesa en un mundo globalizado en el que el principal vehículo de comunicación está constituido por este idioma. De acuerdo con López (1997), el inglés es la lengua del comercio, del turismo y de la diplomacia, entre otras áreas, pero la importancia del inglés no sólo se debe al uso comunicativo del mismo, sino a la relevancia que adquiere en las relaciones humanas y culturales, siguiendo a Sreedhar (1970). Otros autores, como Alcaraz Varó (1990) y Algeo (2010) han destacado la importancia del inglés y su papel en el contexto internacional, hecho que lo ha convertido en la lengua principal a emplear en el ámbito laboral y del mundo de los negocios.

A su vez, la literatura ha sido el vínculo que ha unido lectores con ideas, fantásticas y reales, a lo largo de la historia, extendiéndose el fenómeno literario a lo largo de toda la geografía. En el momento de introducir una segunda lengua, el empleo de la literatura puede constituir una herramienta muy valiosa en tanto que permite, además de conocer el idioma, reflexionar sobre el contenido de éste, introduciendo a nuestros alumnos en el análisis de la realidad a través de una perspectiva crítica. De acuerdo con Martínez y Vidal,

El texto literario funciona como estímulo que incita al lector a usar la lengua meta por explorar, descifrar e interpretar el contenido y las estructuras lingüísticas del mismo, evitándose así el vacío temático y la ejercitación del idioma en contextos artificiales. (1983 p. 83)

Esta opinión demuestra la importancia del texto literario en el aula a fin de despertar el interés del alumno, adquiriendo el profesor un doble papel que abarca, por un lado, la enseñanza de la lengua, y por otro, el acercamiento de la literatura a los alumnos como fórmula para hacerlos partícipes de esta manifestación cultural. Cuando situamos a nuestros alumnos frente a un texto,



lo que pretendemos es que desarrollen sus capacidades de comprensión, explotando no solo el vocabulario, sino también la forma de expresar una idea, finalidad última del texto literario.

Los tipos de textos que podemos emplear en nuestra aula, de acuerdo con Grellet (1987) son muy amplios, pudiéndose incluir novelas, relatos, cuentos, ensayos, biografías, diarios, poesías, u obras de teatro. Aunque la autora también se refiere a la posibilidad de introducir en el aula otro tipo de textos como manuales, horarios, panfletos, señales de tráfico, etc. es al texto propiamente literario al que atribuye más importancia, en tanto que evoca con su nombre el placer que entraña su lectura, y es ésta la principal razón que impulsa a los docentes a trabajar con él.

Tener en cuenta estos factores nos ayudará a atraer a los alumnos hacia la lectura y hacer que se interesen por ella, además de motivarlos en el aprendizaje del inglés. Para Escudero (1994), la elección de una obra original es una opción muy interesante y beneficiosa porque ofrece la posibilidad de trabajar con un contexto real. De acuerdo con este autor, cuando situamos a nuestros alumnos frente a una obra original podemos ofrecer a éstos un escenario entroncado con la realidad que les proporciona vocabulario y la aplicación práctica de este vocabulario con la adaptación de las palabras a un contexto situacional que podrá ser interiorizado. El uso de textos literarios en la docencia de una segunda lengua ha ido evolucionando a la vez que lo hacían las formas de trabajar en el aula, habiendo adquirido esta técnica una gran importancia en los últimos años debido fundamentalmente al cambio de enfoque.

En los últimos tiempos, de acuerdo con Breen (1984), ha adquirido importancia el proceso de aprendizaje, pasando los contenidos a un segundo plano y centrándose la enseñanza en transmitir al alumno las herramientas necesarias para ser capaz en un futuro de generar y descubrir conocimiento por sí mismo. De esta forma, a partir de este enfoque, la enseñanza de la lengua se sustenta más bien sobre el acercamiento a un texto y a su interpretación más que a la

descomposición de éste en oraciones, como se había hecho en tiempos anteriores.

Hoy en día, el texto es la unidad de la que partimos para posteriormente poder afrontar unas determinadas actividades relacionadas con la lectura, que no se aborda como elemento para la traducción, sino como texto para interpretar que pretende ser ante todo un estímulo, hacia la lengua y hacia la lectura.

## 2.2 EL TEXTO LITERARIO

Es imprescindible iniciar este epígrafe con la definición de lo que se considera "texto literario". A la hora de determinar si un texto se puede categorizar como literario hay dos corrientes principales, la que atiende a los criterios semióticos, es decir, basados en la forma en que se emplea el lenguaje en el texto y el objeto de éste, y la que atiende a factores sociológicos de acuerdo a los cuales un texto podría ser calificado de literario atendiendo a su función social, teoría en función de la cual un texto es literario si la sociedad le atribuye esta connotación. En mi trabajo he optado por esta última definición de texto literario, de acuerdo a la cual entraría en este abanico de textos literarios escritos de índole muy diversa, entre los que podemos encontrar cuentos, ensayos o poemas.

Widdowson (1984) opina que la enseñanza de una segunda lengua a través de la literatura resulta muy interesante porque la literatura constituye un uso de la lengua y precisamente es el uso de la lengua lo que queremos transmitir a los alumnos. Por otro lado, el contexto en el que se desenvuelve el texto literario y las características de éste hacen que si el alumno se encuentra ante un reto, como puede ser el encontrarse palabras desconocidas, lo afrontará y buscará las respuestas a través del resto de elementos del texto, es decir, interpretando y buscando coherencia, recurso que constituye verdaderamente la clave del aprendizaje de una segunda lengua.

El texto literario se ha relacionado muy positivamente con el aprendizaje precisamente por la capacidad de conexión que requiere del alumno en aras de atribuir un significado a lo desconocido y a interesarse por el resto de contenido. La principal ventaja de la literatura frente a los textos didácticos creados solo con el fin de ilustrar una idea a través de la invención de una situación concreta es que la literatura encierra en sí misma matices y un significado más profundo de lo que realmente se plasma por escrito. Cuando un alumno se enfrenta a un texto literario tiene ante sí la obligación de descifrar y mirar más allá de las palabras para, comprendiendo el contexto del que el autor se ha servido para construir su escenario, descifrar otros aspectos

relacionados con el uso de la lengua y a partir de estos descubrimientos conocer otros potenciales usos para los recursos que se han aprendido (vocabulario o expresiones).

Por otro lado, la lectura es una alternativa de ocio que podemos ofrecer a nuestros alumnos y con la que podemos despertar su interés hacia nuestra materia, hecho que le otorga un valor superior a la literatura frente al uso de los textos inventados.

## **2.3 LA LECTURA**

Cuando nos referimos a la lectura, nos tenemos que adentrar en ella analizándola como un fenómeno que va más allá que el mero hecho de interpretar un texto: la lectura es una actividad que pretende ahondar en él, estableciendo una conexión entre los símbolos visuales y la intencionalidad del escritor que lo transmite.

La lectura, por lo tanto, constituye una actividad cotidiana que sirve para acercarnos al contexto, ya sea real o ficción, y comprender lo que en él se quiere transmitir. Para Wolf(1999), el proceso que entraña la lectura implica una doble tarea, constituida en primer lugar por el reconocimiento de las letras y su unión en fonemas para ser interpretadas y en segundo lugar la atribución de significado a estas partículas de texto, considerando a través de su conjunción el análisis completo del contenido.

La lectura consigue además que el alumno interiorice el contenido y sea capaz de emplearlo en otros contextos y situaciones, siendo éste un proceso que implica varias capacidades en un mismo acto, que, de acuerdo con Arroyo (1998) implica decodificación, comprensión del texto y comprensión lectora. Según este autor, decodificar es una tarea que conlleva traducir símbolos en significados, y comprender es conocer el contenido, descifrar la intencionalidad y finalmente interiorizar una cuestión.

Algunos autores han opinado sobre las distintas estrategias que se siguen a la hora de leer un texto en lengua materna o lengua extranjera. En opinión de

Kong (2006), cuando nos referimos al proceso de lectura en otra lengua diferente a la materna el proceso es diferente. En opinión de Goodman y Flores (1979), las estrategias y procesos que se utilizan para leer en la lengua materna son las mismas que las empleadas para una segunda lengua. Por el contrario, Clarke (1980) opina que el desconocimiento de un idioma extranjero implica que sea difícil interiorizar la información del texto de acuerdo al mismo proceso porque al existir desconocimiento, el lector se centra en los problemas relacionados con los problemas lingüísticos, y no en el contenido.

El procesamiento del texto se realiza mediante dos estrategias, *top- down*, dirigido a la comprensión global, y *bottom- up*, que entraña analizar parte por parte los distintos elementos textuales, si bien ambos están interconectados.

Cuando un lector se enfrenta a un texto en otra lengua tiene que relacionar el contenido del texto con la comprensión, a través de la realización del esquema mental de la información expuesta, que, de acuerdo con Kong (2006) se establecerán en función de las herramientas culturales conocidas por el estudio de otra lengua.

Si este lector no está muy familiarizado con la lectura, tendrá problemas a la hora de procesar el texto en tanto que encontrará dificultades a la hora de retener el contenido, cometiendo errores sobre los elementos y comprendiendo aspectos diferentes a los reflejados en el texto (Madrid y McLaren, 1995).

Además, la falta de vocabulario y la necesidad continua de tener que acudir a buscar información en diccionarios o manuales paraliza la lectura, de forma que el contenido se perderá. Por otro lado, si el alumno no está motivado por la lectura también nos enfrentaremos a un problema de primer orden al tratar de iniciarlo en esta técnica, y, de acuerdo con Nuttal (1996), si decae el interés en la lectura, el aprendizaje del idioma se complicará, si bien este problema puede ser paliado por el profesor, eligiendo textos que despierten el interés del alumno.

## **2.4 MOTIVACIÓN DE LOS ALUMNOS HACIA LA LECTURA EN EL AULA DE INGLÉS**

La lectura constituye una de las habilidades más importantes a la hora de adquirir el dominio de una lengua, ya sea la lengua materna o un segundo idioma, desprendiéndose de esta actividad innumerables beneficios entre los que podemos destacar el conocimiento de nuevo vocabulario y su aplicación práctica a diferentes contextos situacionales, la capacidad para ordenar ideas y comunicarlas y, además, estimular al alumno hacia la lectura y lo que es más importante, hacia el aprendizaje del idioma.

A pesar de que de esta herramienta se derivan muchos efectos positivos, la implementación en el aula no es tan sencilla en tanto que el profesor tiene que adentrar a los alumnos en un hábito con el que, generalmente, no suelen estar muy familiarizados. Collie y Slater (1987) dan unos cuantos consejos para provocar esos primeros acercamientos a la literatura.

En primer lugar, los alumnos tienen que verse inmersos rápidamente en la trama, de manera que lleguen a considerarla interesante y despierte en ellos esas ganas por continuar leyendo el relato. Para ello, el docente debe ser el primero en mostrar a su alumnado la pasión por la lectura, de tal forma que los estudiantes puedan percibir ese entusiasmo y se contagien de éste, interesándose y queriendo participar. También, hay que seleccionar, a ser posible, aquellos textos agradables para el alumnado, como se verá en el epígrafe destinado a la selección de los textos. Para finalizar, el docente tiene que diseñar tareas que sean asequibles a su nivel para que puedan realizarlas sin dificultad:

It seems to us well worth spending extra time on orientation and warm-up sessions, either before the book is begun or along with the first reading period. In these sessions, possible lexical difficulties can be incorporated and pre-taught. When the student gets to the text itself, much of the vocabulary will thus be familiar, so that the first reading experience can

be easier and more rewarding. It is also useful to explore main themes with students, independently of the way they are articulated in the particular work about to be approached. [...] When they later turn to the text itself, the preceding discussion or activity will act as a familiar landmark in their new surroundings. It is important for learners to feel that their knowledge and life experience can still provide valuable guidance(Collie y Slater, 1987, p. 16)

Como señala Carter (2001), en ocasiones puede ser útil proporcionar actividades con anterioridad al texto para generar una cierta aproximación preliminar que sirva de base para la lectura y las posteriores actividades que se realicen.

### 3. LAS COMPETENCIAS BÁSICAS

Las competencias básicas, también llamadas "competencias claves" han sido establecidas por la Comisión Europea de Educación y su objetivo es dirigir la política educativa de todos los Estados Miembros de la UE en esta dirección. Las competencias son las capacidades para resolver una cuestión o tarea de forma satisfactoria, actividad en la que se ven implicadas diferentes habilidades, conocimientos y actitudes. En la base de estas competencias básicas encontramos la realización personal del alumno, la inclusión social, la ciudadanía activa y el empleo.

El artículo 6 de la LOE está dedicado a definir el currículo, que es "el conjunto de objetivos, *competencias básicas*, contenidos, métodos pedagógicos y criterios de evaluación". En cuanto a la evaluación, el artículo 144 establece que

El Instituto de Evaluación y los organismos correspondientes de las Administraciones educativas, en el marco de la evaluación general del sistema educativo que les compete, colaborarán en la realización de evaluaciones generales de diagnóstico, que permitan obtener datos representativos, tanto del alumnado y de los centros de las Comunidades Autónomas como del conjunto del Estado. Estas evaluaciones versarán sobre las *competencias básicas del currículo*, se realizarán en la enseñanza primaria y secundaria e incluirán, en todo caso, las previstas en los artículos 21 y 29.

Además, de acuerdo con el artículo 21 de esta misma Ley, "al finalizar el segundo ciclo de la Educación Primaria todos los centros realizarán una evaluación de diagnóstico de las *competencias básicas* alcanzadas por sus alumnos". El artículo 20.2 establece, por otro lado que "el alumnado accederá al ciclo educativo o etapa siguiente siempre que se considere que ha alcanzado las *competencias básicas* correspondientes y el adecuado grado de madurez", dando especial importancia a las competencias básicas, que son



indispensables para acceder a la Educación Secundaria Obligatoria. Las ocho competencias básicas son:

1. Competencia en comunicación lingüística
2. Competencia matemática
3. Competencia en el conocimiento y la interacción con el mundo físico
4. Tratamiento de la información y competencia digital
5. Competencia social y ciudadana
6. Competencia cultural y artística
7. Competencia para aprender a aprender
8. Autonomía e iniciativa personal

Una vez analizado el marco legislativo en el que se va a desarrollar nuestra actividad docente, es importante conocer la relevancia que adquiere el proceso de la enseñanza para conducir a los alumnos hacia la adquisición de las mencionadas competencias básicas, que aportan las capacidades y orientaciones necesarias para resolver los problemas que se puedan plantear a lo largo de su vida, adaptándose al contexto.

La enseñanza mediante las competencias difiere de la enseñanza tradicional en tanto que aporta al individuo verdaderas herramientas y tácticas para pensar y desenvolverse por sí mismo.

### **3.1 DESARROLLO DE LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA EN EL AULA DE PRIMARIA**

Desde la docencia tenemos que desarrollar la competencia lingüística, tarea que implica, por encima de todo, ser capaces de comprender la lengua, conocer su uso en diferentes situaciones y contextos y saber leer y comprender un texto para poder abordar la enseñanza del idioma desde una perspectiva global donde actitudes y contenidos se trabajen en el mismo grado.

La competencia por tanto abarca el conocimiento del lenguaje y su uso como instrumento comunicativo tanto en el entorno oral como en el escrito, dotando al alumno de la capacidad para comunicarse tanto de forma oral como escrita, además de interiorizar otras capacidades relacionadas con la escucha y el tratamiento de la información junto a otras competencias transversales.

En el área de inglés, la competencia lingüística se desarrolla orientada al principal objetivo, que los alumnos sean capaces de comprender y comunicarse en otra lengua diferente a la suya, de forma oral y escrita, entendiendo textos e interpretándolos, a la vez que también creándolos.

Esta competencia se relaciona, por lo tanto, con el resto de competencias. En relación a la competencia del tratamiento de la información y la competencia digital, en el aula de inglés se emplean con habitualidad herramientas tecnológicas, para facilitar el aprendizaje, videos y audios para que los alumnos aprendan la pronunciación.

En relación con la competencia social y ciudadana, es esta una asignatura que implica especialmente interactuar con los demás niños de la clase, a través de actividades grupales, lecturas en voz alta, representación de diálogos... Por otra parte, el estudio de una lengua extranjera también implica conocer una nueva cultura y ciertos valores diferentes, lo que favorecerá las relaciones con los demás.

La competencia cultural y artística también se desarrollará conjuntamente si empleamos actividades que impliquen analizar y describir fotografías, dibujar, representar un teatro, etc.

En relación con la competencia para "aprender a aprender", es clave el papel del profesor como orientador a la hora de interiorizar saberes y conocimientos, aportando al alumno las destrezas necesarias para generar conocimiento por sí mismo y aprenderlo.

En Educación Primaria, la lengua extranjera persigue alcanzar unos objetivos determinados, establecidos por normas de rango legal, de acuerdo a los cuales habrá que conseguir que el niño:

- Sea capaz de escuchar y entender mensajes en conversaciones y otras interacciones verbales.
- Aprenda a expresarse oralmente en situaciones habituales que él conozca, a través de procedimientos verbales y no verbales.
- Sea capaz de leer textos y comprenderlos, relacionándolos con su experiencia.
- Disponga de la suficiente autonomía para aprender, empleando en el aprendizaje los medios que existen a su alcance.
- Descubra que el dominio de una lengua extranjera es una herramienta que favorece el entendimiento entre todas las personas participantes en un mundo globalizado, ofreciendo la posibilidad de transmitir contenidos.
- Manifieste una actitud abierta y receptiva hacia el aprendizaje de la lengua.
- Utilice los conocimientos y experiencias en otras lenguas para afianzar el conocimiento del inglés.
- Sea capaz de identificar todos los aspectos del idioma y saber emplearlos en los diferentes contextos comunicativos.

Los objetivos detallados se concretan en diferentes contenidos, que tenemos que desarrollar en el aula, de acuerdo con el RD 1513/2006, siendo estos bloques los siguientes:

- Bloque 1. "Escuchar, hablar y conversar"
- Bloque 2. "Leer y escribir"
- Bloque 3. "Conocimiento de la lengua".
- Bloque 4. "Aspectos socioculturales y conciencia intercultural".

### **3.2 LA LITERATURA EN EL AULA DE INGLÉS: UNA HERRAMIENTA AL SERVICIO DE LAS COMPETENCIAS**

La literatura es un recurso educativo muy importante que brinda a los docentes una base a partir de la cual desarrollar los contenidos que hay que impartir en el aula. Entre las razones que se pueden argumentar para apoyar el uso de la literatura en el aula, es posible mencionar:

- La capacidad de la literatura para permitir desarrollar otras competencias transversales en el aula.
- La literatura es una herramienta que consigue, ante todo, motivar a los niños, divertirlos, y enseñar conceptos y valores cuya transmisión mediante otras vías es más complicada.
- La literatura introduce al niño en un contexto auténtico en el que se desarrolla el lenguaje.
- La literatura traslada al alumno la dimensión humana de los contenidos y las posibilidades de aplicación.

La literatura ofrece la capacidad de crear significado y el significado a su vez crea vida y contenidos, de acuerdo al contenido de la expresión de Barthes, *“Literature makes the meaning and the meaning makes life”*. (1979,p.84)

La literatura constituye parte de nuestra vida al recrear mundos que al leer interiorizamos como propios y asumimos su existencia. Al enfrentarnos a un texto, no todos realizamos la misma interpretación, de hecho, más bien al contrario, para cada persona adquirirá un significado diferente lo leído. Es por eso por lo que, ahondando en el pensamiento de Barthes, la literatura consigue crear contenido y crear vida a partir de los significados de conceptos unidos y conectados en un texto.

La identidad no es más que el conjunto de vivencias que conseguimos acaparar a lo largo de la trayectoria vital, formando parte inevitable de ella la lectura y literatura que no es otra cosa que la forma de la que disponemos para enfrentarnos a la realidad y poderla transmitir. Describir el mundo es una tarea

subjetiva que no puede realizarse de forma completa, y es a través de la literatura donde miramos por los ojos del escritor y comprendemos un contexto y un escenario en el que se desarrolla vida, diferente a lo conocido. Como ya dijo Lotman (1979), el mundo creado se apoya en unas coordenadas que el escritor transmite al lector, que lo sitúan en un espacio y un tiempo evocados a través de las palabras escritas.

El lector tiene pues la tarea de descifrar las características de ese mundo y entender el significado, construyendo de esta forma conocimiento. El proceso lector adquiere por tanto importancia desde el punto de vista de que concede al escritor el papel de creador, y a quien se enfrenta a la lectura, el rol de intérprete en un proceso cognitivo que cada uno realiza por separado pero para la que se necesitan uno a otro.

Al encontrarnos frente al estudio de una segunda lengua diferente a la materna, el lector tendrá que conjugar todas sus habilidades, las mismas que aplica en la lectura en su propia lengua, para concretar este proceso de significación. Cuanto mayor sea su conocimiento de esta segunda lengua, más fácil será este proceso y más completo y exacto.

El proceso de lectura es, por lo tanto, una actividad que depende de la conjunción de conocimientos, herramientas e instrucciones al servicio del contenido, una estrategia en la que los contenidos descifrados responderán en cierta medida a la capacidad del lector a enfrentarse al texto y abordarlo con todas sus capacidades.

Cuando ponemos a un alumno frente a un texto literario, tenemos que ser conscientes en primer lugar de que la literatura es una expresión cultural particular: el texto habla al lector, y le descubre elementos desconocidos que tienen que ser interpretados relacionando al autor con el contexto situacional en que lo escribe.

La lectura de un texto literario en el aula ayudará por tanto a desarrollar la competencia discursiva ya que facilita al alumno las nociones necesarias para

reproducir un contexto y saber comunicar a partir de un escenario, construyendo realidades, ventaja fundamental frente a los diálogos inventados y el material didáctico sin sustrato cultural que impiden al alumno ser capaz de interiorizar una realidad más allá de la situación estudiada.

De acuerdo con Sanz (2000), la literatura se conecta, además, con la competencia intercultural habida cuenta de que reproduce un contexto espacio-temporal. Esta autora además considera que la literatura encierra todo el conocimiento cultural de un contexto pero no todo el conocimiento cultural puede ser descifrado con la lectura ya que se requiere el uso de ciertas habilidades interconectadas para descifrar el significado. A la hora de leer un texto, los alumnos tendrán que reunir habilidades que consigan reconocer la información arrojada en el texto, diferenciar la información principal de la superficial, resumir, relacionarlo con otros textos y saber reproducirlo.

El texto literario ofrece por lo tanto al lector una fuente inagotable para el aprendizaje, tanto de la lengua como de la cultura y del contenido, creando en el alumno una experiencia que formará parte de su bagaje vital, de forma que no sólo se desarrollará la competencia lingüística, sino que se conectará con otras competencias como la cultural y la competencia literaria.

Además, los docentes, tenemos la responsabilidad de provocar y generar en el alumno interés por otras lecturas y animarlos a escribir y expresar ideas de forma oral, influyendo la literatura en la competencia discursiva.

### **3.3 LOS MATERIALES LITERARIOS EN EL AULA DE INGLÉS**

Tradicionalmente, el texto literario no se ha empleado con asiduidad en las clases de lengua extranjera, por considerarse complejo para el alumno y no atribuírsele la importancia que merece. Sin embargo, a su favor, tenemos que considerar las infinitas formas que el texto literario comprende, y la ventaja en cuanto a transmisión de otras competencias.

A medida que se le ha atribuido al proceso de aprendizaje las características de un trabajo personal que redundará en la adquisición de habilidades que van más allá de los conocimientos, para conectar saberes con valores y adquirir actitudes para la vida, se ha acrecentado la importancia dada a la literatura en el aula. A favor de este tipo de textos hay que destacar que no tienen por qué entrañar mayor dificultad, aunque en ocasiones se ha asociado este matiz a la literatura: estos materiales no pretenden encerrar al alumno en palabras complejas sino transportarlos a contextos y escenarios que le interesen y le hagan profundizar en el estudio de la lengua. Lazar (2000) ha reconocido la relevancia de la utilización del texto literario en el aula de inglés, señalando que es muy positivo conectar literatura con lengua extranjera para apoyar y complementar estas dos competencias en un mismo acto.

En un primer momento, el texto literario se introducía en el aula de inglés tan solo para ser empleado en la traducción. Esta metodología consistente tan solo en trasladar significado a la lengua materna no sólo era ineficaz sino que también conseguía precisamente el objetivo contrario a lo que se pretende en el aula: desmotivaba a los alumnos, tanto hacia el idioma como hacia la literatura.

Sin embargo, la introducción que hoy en día se pretende hacer en el aula del texto literario pretende salvar estas dificultades y potenciar las herramientas comunicativas del alumno a través del análisis de la realidad desde una perspectiva funcional. La literatura, por lo tanto, debe ser entendida no sólo como una producción artística considerada al margen de la realidad, sino más bien como una realidad transmitida a través de un soporte distinto, la lengua, y

que puede abarcar infinitas variedades y áreas de interés para conseguir enganchar a todos los alumnos.

El texto literario ha ido adquiriendo importancia en los últimos tiempos a raíz del cambio en la valoración de su potencial, donde se ha reseñado la capacidad de este texto para abordar el estudio del inglés desde una perspectiva completa y práctica. Entre las razones que se aducen para abogar por su uso, hay que destacar:

- Las posibilidades comunicativas que ofrece.
- Los códigos lingüísticos que emplea y que son analizados desde múltiples perspectivas por el alumno.

Aprender una lengua es un proceso complejo que consiste, en última instancia, en adquirir las destrezas necesarias para ser capaz de utilizarla en contextos diferentes al que nos ha permitido descubrirla, por lo tanto, yendo más allá de la comprensión para ser capaz de comunicar. Este conocimiento, por consiguiente, requiere de otras competencias, especialmente la lectura, ya que es la habilidad básica a la hora de interpretar los símbolos del texto.

De acuerdo con Widdowson (1984), la literatura en las aulas de lengua extranjera ha sido poco trabajada, a pesar de habersele reconocido tradicionalmente mucha importancia a la hora de construir significado. Por tanto, el prestigio de la literatura no se ha visto acompañado de la implementación de esta metodología de forma efectiva. En la actualidad, sin embargo, los profesores están más concienciados de la variedad de textos y usos que encontramos a nuestra disposición y, precisamente es esta diversidad la que constituye la principal arma metodológica para trabajar con nuestros alumnos en las aulas.

A partir de los textos literarios el alumno se centra en emplear diferentes habilidades de las que ya dispone. En primer lugar, recurrirá a la lectura, para posteriormente, en un proceso inferencial, atribuir significado, comprenderlo y comunicarlo. En el aula, los textos literarios se han trabajado a partir de la



interacción autor - lector, guiada por la labor de intermediación que ha venido realizando el profesor.

En este sentido, Lazar (2000) ha señalado en diferentes ocasiones el importante papel del profesor como conector entre el texto y la realidad en la realización del proceso de aprendizaje. Para este autor, el alumno trata siempre de descifrar el porqué de un uso en un contexto, preguntándose también por la variedad de usos que un elemento podría abarcar e intentando conectarlo con la comunicación en su contexto cotidiano, lugar donde ocurre el aprendizaje.

Debido a las interrelaciones que nuestros alumnos practican, conectando ficción con realidad, es importante que el docente abandone el uso de actividades vacías de conexión para abogar por el texto literario que enraíza con una manifestación cultural, apoyo imprescindible para el aprendizaje de una segunda lengua.

En este sentido, la eficacia del aprendizaje reside en la comprensión de un uso, y la aplicación de este en la vida cotidiana, es decir, en un contexto cultural prediseñado. Kramsch (2001) expuso que los intercambios comunicativos que se producen en la vida cotidiana están basados en la cultura, que es el conocimiento y saber que se comparte entre los participantes de un grupo poblacional residente en un cierto lugar.

Para el alumno, contar con recursos para poder expresarse es la táctica fundamental para desarrollar un proceso comunicativo en una segunda lengua. Es aquí donde la literatura puede ayudar a través de la presentación de entornos nuevos y diferentes a la vida cotidiana en la que éste se desenvuelve.

Junto con la competencia comunicativa, la competencia lingüística participa de este proceso de entendimiento a fin de detectar el verdadero significado de una idea transmitida a través de símbolos, y la comprensión encierra en sí misma un juego de interpretación.

Las obras literarias contienen textos que, aparentemente, pueden resultar tomados de la realidad, si bien están enmarcados en un contexto preciso, a pesar de que recreen situaciones usuales en un lenguaje sencillo y sin ornamentos, donde la importancia de la lectura de estos textos reside en saber reconocer y observar los rasgos del lenguaje y a partir de ahí trabajar las competencias.

### **3.4 COMO SELECCIONAR UN TEXTO LITERARIO PARA TRABAJAR EN EL AULA DE INGLÉS**

Cuando seleccionamos un texto para trabajar en el aula tenemos que perseguir, como principal intención, involucrar a los niños y generar interacciones entre ellos. Es aquí donde reside la importancia del papel del docente, que tiene que ser capaz de seleccionar aquellos materiales que fomenten más curiosidad en los alumnos y se adapten a su nivel.

A la hora de seleccionar un texto literario para trabajar en clase de inglés es importante que el profesor lo seleccione atendiendo, en primer lugar, a las características de la población a las que van dirigidas las clases, para evitar que el alumno rechace esta metodología. Así, habrá que considerar la edad, nivel de inglés e intereses principales del grupo que compone nuestra clase, y en función a estas características decantarse por uno u otro, sin perder de vista los objetivos de primer orden, el aprendizaje de una segunda lengua de forma efectiva. En este sentido, Wright (1999), indica que tenemos que tener en cuenta ciertas características:

- Tienen que ser atractivos para los niños desde las primeras líneas.
- Deben ser textos adecuados para su edad y contexto.
- Tienen que ser entendidos por los alumnos o fácilmente entendibles para que puedan divertirse con ellos.
- Tienen que tener un vocabulario variado que proporcione una experiencia enriquecedora en el aspecto lingüístico.

- Los pasajes deben ser cortos.
- Que los textos se relacionen con otros asuntos que se estén trabajando en clase para fomentar el aprendizaje globalizado.

En función de las características de los alumnos y el nivel de estudios, el profesor tendrá que decantarse por el empleo de unos u otros textos y atraer al lector hacia la literatura, tratando de observar las características antedichas en la mayor medida posible.

Además, resulta muy positivo que el texto encierre una cierta repetición natural de las estructuras gramaticales o de vocabulario ya que este hecho repercute en una mayor facilidad para interiorizar una segunda lengua porque la pronunciación es constante y se desarrollan las habilidades memorísticas del alumno, además de permitir que los alumnos se puedan involucrar, haciendo predicciones e hipótesis sobre lo que creen que va a ocurrir, aplicando el vocabulario que ya conocen.

Los textos pueden ir acompañados de imágenes o dibujos que faciliten las conexiones entre las palabras y el significado, facilitando la comprensión. En opinión de Morrow (2006), otra forma de atraer al niño hacia el texto es la utilización de “Big Books”, libros editados con un tamaño extraordinario que contienen ilustraciones e imágenes coloridas que suelen recabar el interés del alumno por su extravagancia.

Teniendo en cuenta la edad de los destinatarios, los textos más apropiados son los cuentos narrativos modernos e ilustrados, cortos y sencillos, evitando aquellos textos largos o que contengan descripciones muy elaboradas, ya que a estas edades la capacidad de concentración es menor.

A la hora de trabajar con el texto seleccionado en el aula, se recomienda emplear de forma conjunta estrategias analíticas y globales, *bottom-up* y *top—down processing*, de acuerdo con Brown (1994). Como indica Arroyo (1998), la introducción del texto requiere una puesta en escena ordenada donde se consideren ciertas formalidades para cada fase a fin de poner en marcha todas las destrezas del alumno. Así, antes de la lectura pediremos una visualización, durante, analizar las estructuras, y al finalizar sintetizar su contenido.

Con carácter previo, presentaremos el texto, y explicaremos cómo vamos a trabajar con él y qué actividades se pondrán en práctica. Comentaremos el tema principal, las imágenes que lo acompañen y todo aquel material que lo acompañe y que no sea texto, por ejemplo, si se dispone de un video u otro tipo de material audiovisual.

Durante el proceso lector, los alumnos tendrán que realizar varias lecturas, la primera para conocer en general de qué se trata y la segunda y posteriores para conocer detalles específicos y análisis.

Finalizada la lectura, se trabajará de forma autónoma en las actividades. A medida que el alumno esté más familiarizado con el texto, se podrá trabajar con fragmentos más extensos y más complicados. De acuerdo con Agulló (2001), se recomienda introducir el texto empleando este proceso trifásico para trabajar escalonadamente diferentes habilidades.

### **3.4.1 La lectura como habilidad a fomentar en Educación Primaria**

En Educación Primaria nuestros alumnos quizás no estarán demasiado familiarizados con la lectura, por lo que nuestra labor tendrá que centrarse en una doble vertiente, la de emplear el texto en el aula para trabajar la competencia lingüística, y la de alentarlos hacia el descubrimiento de textos y materiales que los animen a leer. En opinión de Sanz (2009), cuando presentamos un texto, perseguimos que el lector obtenga el mayor provecho posible. El objetivo de la lectura se cumplirá si el lector comprende la información y obtiene de ella un sustrato que interioriza.

Los tipos de lectura que se ponen en práctica son 4, de acuerdo con Sanz (2003):

1. Lectura rápida y superficial, aunque atenta, de un texto para captar el sentido general del mismo (*Skimming*).
2. Recorrido muy rápido del texto con la mirada, sin necesidad de leerlo completamente, para localizar la información deseada (*Scanning*).

3. Lectura de un texto, generalmente corto, para extraer información específica, precisa y detallada (*Intensive Reading*).
4. Lectura de textos, largos generalmente, realizada por placer o entretenimiento, que busca un entendimiento global y requiere cierta soltura en su realización (*Extensive Reading*).

Estos cuatro tipos se dan de forma combinada en la actividad del lector, aunque en el aula principalmente trabajaremos con el tercer tipo, *Intensive Reading*, con textos cortos para lograr expresar al máximo el sustrato lingüístico que nos puede proporcionar.

### **3.5 EL CUENTO EN EL AULA DE INGLÉS**

El cuento constituye una de las manifestaciones culturales que puede abarcar el texto literario, siendo un relato de ficción que ayudará al alumno a aprender recursos lingüísticos y vocabulario que podrá trabajar en el resto de contextos vitales.

Los cuentos resultan especialmente atractivos para ser trabajados en el aula, por un lado por las características de la población a la que vamos a impartir clase, su edad y rasgos, y por otro por el lenguaje y tipo de discurso que trabaja con él.

Especialmente el cuento está cargado de significación tradicional apoyada en valores que se pretenden transmitir a través de personajes que los encarnan y desarrollan acciones en un contexto. En un cuento, el niño identificará, por un lado, el género literario al que se enfrenta, ya que el cuento presenta la particularidad de comenzar con una frase introductoria característica de este género "*Once upon a time*". Dentro del texto, encontrará personajes, y acciones, a partir de los que descubrirá el significado de aquellas palabras que le resulten desconocidas y el aprendizaje de nuevas construcciones expresivas que podrá aprovechar más allá del tiempo que dura la actividad.

Al describir el proceso de la lectura como una interacción autor-lector, estamos considerando que el lector podrá descubrir el significado y contexto de forma rápida, atribuyendo significado a lo que desconozca, aprovechando lo conocido y manejándolo dentro de la situación dada, por lo que se darán las dos actividades de conexión de conocimientos, *bottom- up* o comprensión global, y *top- down* o comprensión analítica, combinándose en el texto.

El texto literario en el aula de inglés puede ser empleado de forma similar a como se utilizaría en el aula de lengua, estudiando los usos del lenguaje y aprendiendo no sólo un idioma, sino la capacidad de analizar un texto independientemente de la lengua en que esté escrito, aportando matices culturales a la vez que lingüísticos.

En nuestra aula, el texto literario ofrece infinitas posibilidades para trabajar, partiendo de una lectura en la que se parte del análisis de los componentes, este material didáctico ofrece una forma diferente de interacción del alumno, consigo mismo, con la realidad en la que participa, y con los demás alumnos de la clase. Por tanto, tenemos que atribuir al texto literario una ingente fuerza tanto para aprender el idioma como para profundizar en el resto de saberes. Entre otras ventajas, podemos atribuir al texto literario la capacidad de fomentar la creatividad de nuestros alumnos y la mejora de sus habilidades comunicativas.

### **3.6 LAS RIMAS COMO HERRAMIENTA PARA TRABAJAR LA PRONUNCIACIÓN.**

Las rimas son un género que en inglés se conoce como *Nursery rhymes* y abarca un amplio abanico cultural que engloba desde *limericks*, *jingles*, leyendas transmitidas oralmente, y otras historias tradicionales que para los niños suponen una forma estupenda de conocer la herencia cultural del pasado y manifestaciones artísticas anteriores.

La mayor parte de las rimas proceden de los siglos XVII y XVIII y las temáticas que suelen encerrar son, fundamentalmente, canciones infantiles, enseñanzas y juegos. Trasladar esta herramienta al aula supone un estímulo a reconocer la fonética y la musicalidad de la lengua inglesa. Así, por ejemplo, existen rimas dedicadas al aprendizaje del alfabeto que nos pueden ser muy útiles en clase para fijar en la memoria de los niños la concatenación de las letras y su pronunciación.

Los docentes disponen de una amplia variedad dentro del género de la rima que se puede emplear en el aula a fin de practicar las estructuras gramaticales o acompañar algún tema, como puede ser el tiempo, los colores, las prendas de vestir, etc. Además, también existe un gran acervo de rimas que acompañarían acciones y juegos escolares.

### **3.7 LAS TICS COMO HERRAMIENTA DE ANIMACIÓN A LA LECTURA**

Las nuevas tecnologías a las que hoy tenemos acceso pueden servirnos para motivar a los alumnos y mejorar la competencia lingüística, especialmente mejorando la comprensión y la expresión oral y escrita. La utilización de medios audiovisuales hace que el alumno comprenda mejor la lengua porque dispone de más vías de percepción (visual y auditiva de forma conjunta).

De acuerdo con Martínez (2011), las TIC ofrecen nuevas oportunidades para introducir el texto literario en el aula, ya que podemos emplear el potencial de múltiples soportes, como procesadores de texto, cuentos multimedia, video cuentos, lecturas online, podcast, etc. herramientas que además resultan muy atractivas para los alumnos. Para Martínez (2011), las TIC generan en el alumno una experiencia motivadora y le animan a la lectura, con todas las ventajas para la mejora de la competencia lingüística que de ésta se derivan.

Hoy en día, una de las herramientas más presentes en las aulas es la pizarra digital, superficie sobre la que es posible proyectar y reproducir información, en la que podemos proyectar cuentos a una gran dimensión y realizar actividades o juegos interactivos, proyectar presentaciones, canciones de karaoke, etc.

En definitiva, las TIC ofrecen muchas opciones de trabajo en el aula, tanto para trabajar con los textos literarios como para realizar las actividades que después queramos proponer a nuestros alumnos.



## **4. CONCLUSIONES Y PROSPECTIVA**

### **4.1 CONCLUSIONES**

El texto literario es una manifestación cultural que está muy presente en nuestra sociedad, y que presenta grandes ventajas a la hora de introducir una nueva lengua en el aula de Educación Primaria porque favorece la comprensión y la expresión de los niños, potenciando además su imaginación y creatividad.

Esta herramienta constituye una experiencia enriquecedora tanto desde el punto de vista lingüístico como desde el punto de vista social, por lo que es especialmente importante atender a ciertos criterios selectivos a fin de proporcionar el mejor material posible a nuestros alumnos. En este sentido, lo mejor será optar por textos de longitud breve, con párrafos separados y estructuras sencillas que se vayan repitiendo, donde abunde el vocabulario conocido y acompañándolo de imágenes e ilustraciones coloridas que ayuden a la comprensión.

El auge de las TIC y su irrupción en las aulas ayudan a conseguir nuestros objetivos, la motivación de los alumnos hacia la lectura y la mejora de la competencia lingüística gracias a la variedad de posibilidades que ofrecen para acompañar el texto con imágenes, audios y actividades que capten la atención.

En mi opinión, como docentes tenemos que aprovechar todo este potencial para que nuestros alumnos disfruten aprendiendo y se interesen por la lectura, motivándolos hacia este hábito a la vez que impartimos nuestra materia. Además, trabajando con textos contribuimos a mejorar el resto de competencias básicas establecidas en la LOE.

Introducir en clase de Primaria de lengua inglesa el texto literario es una herramienta que presenta muchos beneficios, tanto para el docente como para el alumno, generando sesiones más interactivas que sean más fáciles de

interiorizar por el alumno. Llevando este proyecto al aula podríamos conseguir que el alumnado despierte su interés por la literatura, a la vez que mejoramos las competencias básicas en lengua inglesa y sus contenidos, por lo que resulta muy interesante.

#### **4. 2 PROSPECTIVA**

Tras haber realizado una aproximación hacia el estado de la cuestión en relación al uso del texto literario en el aula de inglés, queda expedita la vía a futuras investigaciones empíricas en las que se constate los beneficios que aporta respecto a otros métodos empleados en la didáctica de la lengua inglesa.

Para una futura investigación a partir de este estado de la cuestión, sería interesante llevar a cabo una propuesta de aula para poder analizar y valorar los resultados de la enseñanza del inglés a través de textos literarios.

Trasladar lo expuesto en este trabajo a la práctica en aulas reales permitiría comprobar la eficiencia de este método que puede ser divertido a la vez que pedagógico y ofrece la posibilidad de trabajar de forma conjunta las competencias lingüísticas que se imparten en Educación Primaria.

## 5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS Y BIBLIOGRAFÍA

### 5.1 REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alcaraz Varó, E., & Martínez, M. J., Yus Ramos, F.(1990). *Las lenguas profesionales y académicas*. Madrid. Santillana.
- Algeo, T. (2010). *The Origins and Development of the English Language*. New York: Harcourt, Brace & Jovanovich Inc. 6th edn.
- Arroyo, R. (1998). Intervención didáctica en procesos lectores desde la perspectiva intercultural, en *Enseñanza*, 16, 267-295..
- Barthes, R., & Howard, R. (1979). *Lecture in Inauguration of the Chair of Literary Semiology*, Collège de France, January 7, 1977. October, 3-16.
- Breen, M. P. & Candlin, C. (1984). The essentials of communicative curriculum in language teaching. *Applied Linguistics*, 1, 89-112
- Brown, H.D. (1994) *Teaching by Principles*. Cambridge. Prentice Hall.
- Cárter, R. (2001). Orders of reality: CANCODE, communication, and culture, *ELTJ.*, 52, 43-56.
- Clarke, M.A. (1980). "The short circuit hypothesis of ESL reading or when language competence interferes with reading performance", en *Modern Language Journal*, 64, 203-209.
- Collie, J. and Slater, S. (1987). *Literature in the Language Classroom*. Cambridge: Cambridge UP.
- Escudero M.,C.. (1994). *Didáctica de la literatura*. Murcia: Ed. Compobell, SL.
- Goodman, K. (1971). Reading: A psycholinguistic guessing game. *Journal of the Reading Specialist*. 4, 126-135
- Goodman, K., Goodman, Y., y Flores, B. (1979). *Reading in the Bilingual Classroom: Literacy and Biliteracy*. Rosslyn, Va.: National Clearinghouse for Bilingual Education.
- Grellet, F.(1987). *Developing reading skills*. Cambridge: Cambridge University Press
- Kramsch, C. (2001). *Language and Culture*. Oxford: Oxford University Press.

- Kong, A. (2006). "Connections between L1 and L2 readings: Reading strategies used by four Chinese adult readers" en *The Reading Matrix*, 6, 2, 19-45.
- Lazar, G. (1990): Using novel in the language-learning classroom. *ELT Journal*, Vol. 44/3, July 1990, 204-214
- Lazar, G. (1993) *Literature and Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press
- Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación. *Boletín Oficial del Estado*, de 4 de mayo de 2006.
- Long, M.H.,(1991). *Focus on form: A design feature in language teaching methodology*. en K.de Bot, D. Coste, R. Ginsberg, & C. Kramsheds. Valladolid: La Calesa.
- López, M. S. F. (1997). *Interlengua y análisis de errores en el aprendizaje del español como lengua extranjera*. Madrid. Edelsa.
- López, E. (1997). *Análisis Histórico Sobre la Enseñanza del Inglés como Segundo Idioma e Idioma Extranjero con Mención Especial de ESP. Primer Tomo (Periodo 1930 - 1980)*. USB. La Guaira. Venezuela
- Lotman, Y. M. (1979). *Semiótica de la cultura*. J. Lozano (Ed.). Madrid. Cátedra.
- Madrid, D. (2001). Diseño de programación para la didáctica de la lengua inglesa. *Modelos de programación para la enseñanza del inglés y materias afines en formación universitaria*, 199-233.
- Madrid, D., Muros, J., McLaren, N. (1995). *Making friends with songs*. Valladolid: La Calesa.
- Martínez, F. (2011). La evaluación formativa del aprendizaje en el aula en la bibliografía en inglés y francés: Revisión de literatura. *Revista mexicana de investigación educativa*, 17(54), 849-875.
- Martínez-Vidal, E., (1983). *El uso de la cultura en la enseñanza de la lengua*, en Montesa S. y A. Garrido (eds.), 1993, 79-88
- Morrow, V. (2006). Understanding gender differences in context: implications for young children's everyday lives. *Children & society*, 20(2), 92-104.
- Nuttall, S. (1996). Literature and the archive: the biography of texts. In *Refiguring the Archive* 283-300. Springer Netherlands.

- Pastor, M. S. (2006). Didáctica de la literatura: el contexto en el texto y el texto en el contexto. *Carabela*, Madrid, C, 59, 5-23.
- Real Decreto 1513/2006, de 7 de diciembre, por el que se establecen las enseñanzas mínimas de la Educación Primaria.
- Sanz, M. (2003). "Didáctica de la literatura: el contexto en el texto y el texto en el contexto". *Carabela* 6, 5-23.
- Sanz, M. J. (2012). *Escuela 2.0 y educación inclusiva. Una investigación aplicada al aula*. Madrid. Santillana.
- Sreedhar, M. (1970). *Perspectives in Programming Language Courses in India*. Philadelphia: Center for Curriculum Development.
- Widdowson, H. G. (1984). Representations in prose: setting the scene. *Techniques of description: spoken and written discourse*. London: Routledge, 143-53.
- Wolf, M., Vellutino, F. y Berko-Gleason, J. (1999). "Una explicación psicolingüística de la lectura". En J. Berko y N. Bernstein, (eds.), *Psicolingüística*, Madrid: McGraw Hill. 433-468
- Wright, W. E. (1999). The effects of high stakes testing in an inner-city elementary school: The curriculum, the teachers, and the English language learners. *Current Issues in Education*, 5(5), 126-140.

## 5. 2 BIBLIOGRAFÍA

- Álvarez, F., Rodríguez-Pérez, J. R., Sanz-Ablanedo, E., & Fernández Martínez, M. (2008). Aprender enseñando: elaboración de materiales didácticos que facilitan el aprendizaje autónomo. *Formación universitaria*, 1(6), 19-28.
- Alderson, C. (1984). Reading in a foreign language: A reading problem or a language problem? En C. Alderson y A.H. Urquhart, (eds.), *Reading in a Foreign Language*. London: Longman, 1-25.
- Arroyo, R. (1998). "Intervención didáctica en procesos lectores desde la perspectiva intercultural", en *Enseñanza*, 16, 267-295.

- Bamford, J. y Day, R. (1998). Teaching reading, en *Annual Review of Applied Linguistics*, 18, 124-141
- Barbero Andrés, J., Maestro Güemes, A., Pitcairn Álvarez, C. y Saiz Cuesta, A. (2008). Las competencias básicas en el área de lenguas extranjeras. Cuadernos de Educación de Cantabria nº 6. Santander. Consejería de Educación de Cantabria.
- Barthes, R., & Medrano, C. F. (1986). *Lo obvio y lo obtuso: imágenes, gestos, voces*. Barcelona: Paidós.
- Bruton, A. (1995). Reading, en N. McLaren y D. Madrid (eds.), *A Handbook for TEFL*, Alcoy. Marfil, 259-284.
- Bueno (eds.), *TEFL in Secondary Education*, Granada: Universidad de Granada, 349-374.
- Carter, R. (1986): "Linguistic models, language, and literariness: study strategies in the teaching of literature to foreign students." Brumfit, C.J. y Carter, R.A. (eds.). *Literature and Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press, 110-132.
- Collie, J. and Slater, S. (1987): *Literature in the Language Classroom*, Cambridge University Press.
- Cummins, J. (ed.) (1994). *Multilingual/Multicultural Education*, en Special issue of the *English Quarterly*, 26, 3. Montreal: Canadian Council of Teachers of English and Language Arts.
- Díez, M., Fernández, R. y Halbach A. (Eds.) (2004). *Debate en torno a las estrategias de aprendizaje*. Debating Learning Strategies. Peter Lang.
- Egan, K. (1999). *Fantasía e imaginación, su poder en la enseñanza primaria: una alternativa a la enseñanza y el aprendizaje en la educación infantil y primaria (Vol. 30)*. Madrid. Ediciones Morata.
- Estébanez, C. (1992). Un modelo pedagógico en la enseñanza del inglés. *Revista Interuniversitaria de formación del Profesorado*, 15, 173-181.
- Fontana, A. (2005). El texto literario y la construcción de la competencia literaria en E/LE. Un enfoque interdisciplinario. *Espéculo. Revista de estudios literarios*, 29.
- García-Sánchez, E., Salaberri, S. y Villoria, J. (2005). *Reading*, en N. McLaren, D. Madrid y A. Madrid. Edebé.

- García, P. y Valle, B. (1990): *Textos literarios en lengua inglesa (siglos XIX-XX)*, Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid.
- Gebhard, J. (1987). "Successful comprehension: what teachers can do before students read." *English Teaching Forum*. April, 21-23
- Ghosn, I. K. (2002). Four good reasons to use literature in primary school ELT. *Journal*, 56(2), 172-179.
- Gimeno Sanz, A. M., & Siqueira Rocha, J. M. D. (2012). *Las TIC en la enseñanza: diversas formas de dar apoyo al aprendizaje*. Madrid. Edebé.
- Gómez, A. B. (1998). La didáctica de la literatura inglesa con textos poéticos. Contextos educativos: *Revista de educación*, (1), 225-235.
- Gómez, A. B. (2004). Vocabulario y edad: pautas para su enseñanza en las clases de Inglés de Educación Primaria. *Aula abierta*, 84, 63-84.
- González, F. S. (1995). La literatura en la clase de lengua extranjera: ¿ Una presencia incómoda?. *Didáctica. Lengua y Literatura*, 7, 119.
- Greenwood, J. (1989). *Class readers*. Oxford: Oxford University Press.
- Harmer, J. (1998). *How to Teach English*. Harlow: Longman
- King, P. (2007). Estudio multidimensional de la oralidad a partir de los textos escolares para la enseñanza del inglés como lengua extranjera. *Revista Signos*, 40 (63), 101-126.
- López, A. A. (2010). La evaluación formativa en la enseñanza y aprendizaje del inglés. *Voces y Silencios*, 1(2), 111-124. .
- Luque Agulló, G. (2011). *Cómo explotar textos para trabajar la lectura en el aula de lengua extranjera (inglés). Ejercicios para fomentar la creatividad e imaginación*. Madrid.
- Martínez, E., (1993). El uso de la cultura en la enseñanza de la lengua. En *Actas de Tercer Congreso Nacional de ASELE*. Málaga: ASELE.
- McKay, S. (1982). Literature in the ESL classroom. *TESOL Quarterly*, 16 (4), 529-536.
- Pacheco, J. A. Q. (1990). Code Switching Between Inglés y Español. *Letras*, 1(23-24), 67-82.
- Pérez Valverde, Cristina (2002). *Didáctica de la Literatura en Lengua Inglesa*. Granada: GEU.

- Saricoban, A. (2002). Reading strategies of successful readers through the three phase approach. *The Reading Matrix*, 2 ,1-13.
- Vale, D., & Feunteun, A. (1998). *Enseñanza de inglés para niños: Guía de formación para el profesorado*. Cambridge University Press.
- Vañó, M. D. I. (2009). Cómo trabajar con textos literarios en el aula de ELE. *Tinkuy: Boletín de investigación y debate*, 11, 187-206.
- Varó, E. A. (1990). La repetición textual inglesa. *Estudios de filología inglesa: homenaje al doctor Pedro Jesús Marcos Pérez*, 45-58. Alicante. Universidad de Alicante.
- Varó, E. A. (2000). *El inglés profesional y académico* (Vol. 38). Madrid. Alianza Editorial.
- Varó, E. A. (2002). La tercera didáctica de las lenguas modernas. Las lenguas de especialidad. *La lengua, vehículo cultural multidisciplinar*, 95,12-39.
- Véliz Campos, M. (2008). La lingüística de Corpus y la Enseñanza del Inglés (como lengua extranjera): ¿Un matrimonio forzado?. *Literatura y lingüística*,19, 251-2
- Coyle, Y. (2002). *La enseñanza de inglés en el aula de primaria: propuesta para el diseño de unidades didácticas*. Madrid. Editum.
- Watson, R. *Towards a theory of definition*. *J. Child Lang.* 12 (1985), 181-197.
- Zamel, V. (1992). Writing one's way into reading. *TESOL Quarterly*, 26, 3, Autumn, 463-485